

# The Church Without Walls

## La Iglesia Sin Paredes

# Worship Guide - Presider's Copy

## Guía para el Culto

### Gathering

#### Gathering Hymn

#### Call to Worship

Leader: Blessed be God, Father, Son and Holy Spirit

**People: God's love endures forever.**

Leader: God sent Christ into the World, not to condemn the world, but that the world might be saved through Christ.

**People: God's love endures forever.**

Leader: Jesus came to preach good news to the poor, to proclaim release to the captives and recovery of sight to the blind.

**People: God's love endures forever.**

Leader: Jesus came to liberate those who are oppressed , and to proclaim the year of God's favor.

**People: God's love endures forever.**

### Opening Prayer

Leader: The Lord be with you.

**People: And also with you.**

Leader: Let us pray:

*(The minister may say the following or some other prayer)*

### Reunidos como Pueblo de Dios

#### Himno del Acercamiento

#### Llamada al Culto

Líder: Bendito sea Dios, Padre, Hijo y Espíritu Santo

**Pueblo: La misericordia de Dios perdura para siempre.**

Líder: Dios envío a Cristo al mundo, no para condenar al mundo, sino para salvar que el mundo sea salvado atraves de Cristo.

**Pueblo: La misericordia de Dios perdura para siempre.**

Líder: Jesús vino para anunciar las buenas nuevas a los pobres, a proclamar libertad para los cautivos, y recuperación de la vista para los ciegos.

**Pueblo: La misericordia de Dios perdura para siempre.**

Líder: Jesús vino para librarse a los oprimidos, y para proclamar el año favorable del Señor.

**Pueblo: La misericordia de Dios perdura para siempre.**

### Oración de Apertura

Líder: El Señor sea con ustedes

**Pueblo: Y con tu espíritu**

Líder: Oremos

*(Se puede ofrecer la oración siguiente u otra oración indicada)*

Loving God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid. Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and ever praise your holy name, through Jesus our Savior.

**Amen.**

## **A Prayer for Reconciliation and Blessing**

**Leader:** Let us recognize our limitations and dependence on God.

**People:** God, grant us the serenity to accept the things we cannot change; the courage to change the things we can, and the wisdom to know the difference.

**Amen.**

## **The Passing of the Peace**

*The ministers and all present greet one another in the name of God in these or similar words:*

**Leader:** The peace of God be with you always.

**People:** And also with you.

**Leader:** Let us show each other a sign of God's peace.

## **Prayer for Illumination/Collect of the Day**

*A leader may offer a prayer for illumination in their own words asking for open hearts.*

Dios misericordioso, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y siempre alabamos a tu santo nombre, por Jesucristo nuestro Salvador.

**Amén**

## **Oración para Reconciliación y Bendición**

**Líder:** Reconozcamos nuestros límites y nuestra dependencia en Dios.

**Pueblo:** Dios, danos gracia para aceptar con serenidad las cosas que no pueden ser cambiadas, valentía para cambiar las cosas que deben ser cambiadas y la sabiduría para distinguir lo uno de lo otro. Amén

## **Compartimos la Paz**

*(Todos los presentes pueden saludarse en el nombre de Dios, utilizando estas palabras u otras apropiadas.)*

**Líder:** La paz del Señor sea siempre con ustedes.

**Pueblo:** Y con tu espíritu.

**Líder:** Compartimos la señal de la Paz de Dios.

## **Oración Inspiracional / Apropriada por el día**

*El líder puede ofrecer una oración pidiendo inspiración para nuestros corazones*

## The Proclamation of God's Word

### The Psalm

*Leader and People:*

**The LORD is my shepherd,  
I shall not be in want.  
He makes me lie down in green pastures,  
he leads me beside quiet waters,  
he restores my soul.  
He guides me in paths of righteousness  
for his name's sake.  
Even though I walk through the valley of  
the shadow of death,  
I will fear no evil,  
for you are with me;  
your rod and your staff,  
they comfort me.  
You prepare a table before me  
in the presence of my enemies.  
You anoint my head with oil;  
my cup overflows.  
Surely goodness and love will follow me  
all the days of my life,  
and I will dwell in the house of the LORD  
forever.**  
**Amen.**

## Proclamación de la Palabra de Dios

### El Salmo 23

*Unidos, pueblo y líderes:*

**El Señor es mi pastor;  
nada me faltará.  
En verdes pastos me hace yacer;  
me conduce hacia aguas tranquilas.  
Aviva mi alma  
y me guía por sendas seguras  
por amor de su Nombre.  
Aunque ande en valle de sombra de  
muerte,  
no temeré mal alguno;  
porque tú estás conmigo;  
tu vara y tu cayado  
me infunden aliento.  
Aderezarás mesa delante de mi  
en presencia de mis angustiadores;  
unges mi cabeza con óleo;  
mi copa está rebosando.  
Ciertamente el bien y la misericordia me  
seguirán  
todos los días de mi vida,  
y en la casa del Señor moraré por largos  
días.  
Amen.**

### Scripture Reading

*One or more passages of scripture are read.*

### The Message – The Word Proclaimed

*The presider or deacon appointed proclaims the Good News.*

### Hymn

### Lectura de las escrituras

*Leen uno o más pasajes de la escritura.*

### Proclamación de la Palabra

*La persona indicada interpreta las Buenas Nuevas*

### Himno

## **Prayers of Thanks and Petitions**

*A deacon or presider may announce special concerns for prayers and should invite the people to indicate the needs for the church, the world and each other and name causes for prayer, thanksgiving and celebration at this time.*

## **Pastoral Prayer/Collect**

*After sufficient time has been given for sharing joys and concerns a deacon or presider may offer a pastoral prayer or concluding collect. A deacon or presider may encourage members of the congregation who are celebrating milestones to come forward at this time for a blessing.*

## **The Lord's Prayer**

Leader: Let us pray as Christ our Savior has taught us.

*Leader and People:*

**Our Father, who art in heaven,  
hallowed be thy Name, thy kingdom  
come, thy will be done, on earth as it is  
in heaven. Give us this day our daily  
bread. And forgive us our trespasses, as  
we forgive those who trespass against  
us. And lead us not into temptation, but  
deliver us from evil. For thine is the  
kingdom, and the power, and the glory,  
for ever and ever. Amen.**

## **Hymn**

## **Oraciones de Acción de Gracias y de Petición**

*El Diácono u otra personas puede mencionar intenciones especiales, e invitar al pueblo a incluir sus propias peticiones, las necesidades de la Iglesia, el mundo y por cada uno, recordando especialmente las celebraciones y acción de gracias.*

## **Oración pastoral**

*Después de un tiempo suficiente, la persona guiando las oraciones puede ofrecer una oración pastoral o colecta final. En este momento, se puede invitar a las personas celebrando un cumpleaños, aniversario, o evento especial acercarse para recibir una bendición personal.*

## **El Padre Nuestro**

Líder: Oremos como nuestro Señor nos enseño:

*(Todos)*

**Padre nuestro que estás en el cielo,  
santificado sea tu Nombre, venga tu  
reino, hágase tu voluntad, en la tierra co-  
mo en el cielo. Danos hoy nuestro pan de  
cada día. Perdona nuestras ofensas, como  
también nosotros perdonamos a los que  
nos ofenden. No nos dejes caer en  
tentación y líbranos del mal. Porque tuyo  
es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la  
gloria, ahora y por siempre. Amén.**

## **Himno**

# Holy Communion

Leader: The Lord be with you.

**People: And also with you.**

Leader: Lift up your hearts.

**People: We lift them to the Lord.**

Leader: Let us give thanks to the Lord our God.

**People: It is right to give our thanks and praise.**

Thank you for making us your beloved children.

You know us and call us by name.

You draw us into your presence and we live, move and have our being in you, our eternal home.

Remembering now his work of redemption, and offering to you this sacrifice of thanksgiving, we celebrate his death and resurrection, as we sing this joyful song:

**Holy, holy, holy Lord,  
God of power and might,  
heaven and earth are full of your glory.  
Hosanna in the highest.**

**Blessed is he who comes  
in the name of the Lord.  
Hosanna in the highest.**

Thank you, God, for Jesus, your holy child. He taught us how to love each other, to take care of the sick, to share our food with the hungry, and to tell the Good News to all the world.

# La Santa Comunión

Líder: El Señor sea con ustedes

**Pueblo: Y con tu espíritu**

Líder: Eleven sus corazones

**Pueblo: Los elevamos al Señor**

Líder: Demos gracias a Dios nuestro Señor

**Pueblo: Es justo darle gracias y alabanzas**

Te damos gracias por hacernos tus hijos preferidos.

Nos conoces todos por nombre.

Nos invitas a tu presencia donde vivimos, nos movemos y tenemos nuestra ser en ti, nuestro hogar eterno.

Recordar ahora su obra de redención y ofreciendo este sacrificio de acción de gracias, celebramos su muerte y resurrección, como cantamos esta canción alegre:

**Santo, santo, santo es el Señor,  
Dios del universo.**

**Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.**

**Hosanna en el cielo.**

**Bendito el que viene en nombre del Señor.  
Hosanna en el cielo.**

Te damos gracias, Oh Dios, por Jesús, tu hijo santo.

Nos enseño amarnos unos a otros, a cuidar a los enfermos,

a compartir nuestra comida con los hambrientos,

y a proclamar las Buenas Nuevas a todo el mundo.

We remember how Jesus took bread,  
and after he blessed it and broke it,  
he gave it to his friends, saying:  
This bread is my body, given for you.  
Do this for the remembrance of me.

We remember how Jesus took a cup  
and shared it with his friends, saying:  
This is the cup of the New Covenant shed for  
you and for all for  
the forgiveness of sing. Do this for the re-  
membrance of me.

Great is the mystery of faith:

**Christ has died,  
Christ is risen,  
Christ will come again.**

Pour out your Spirit upon these gifts that  
they may be the Body and Blood of Christ.  
Breathe your Spirit over the whole earth and  
make us your new creation, the Body of  
Christ given for the world you have made.

Help us to follow you each day until Jesus  
makes everything new and we can gather  
around one table with all of your people  
everywhere.

Through Christ and with Christ and in Christ,  
in the unity of the Holy Spirit, to  
you be honor, glory, and praise, forever and  
ever. **Amen.**

### **The Breaking of the Bread**

Leader: This is the Living Bread that gives  
life to the world.

Recordamos la noche en que Jesús tomó pan,  
dijo la bendición, partió el pan, y  
compartió con sus amigos diciendo:  
“Este pan es me cuerpo, dado por ustedes.  
Hagan esto en memoria mía.”

Recordamos cuando Jesús tomó la copa,  
y la compartió con sus amigos, diciendo:  
“Esta es la copa del Pacto Nuevo, derramada  
por ustedes  
y por todos, por el perdón de los pecados.  
Hagan esto en memoria mía.”

Grande es el misterio de la fe:

**Cristo ha muerto,  
Cristo ha resucitado,  
Cristo volverá**

Derrame su Espíritu sobre estos dones para  
que sean el Cuerpo y Sangre de Cristo.  
Derrame su Espíritu sobre toda la tierra, y  
haznos tu nueva creación, El Cuerpo de Cris-  
to ofrecida por toda la creación.

Ayúdanos a seguirte cada día hasta que Jesús  
haga todas las cosas nuevas y nosotros  
podamos reunirnos alrededor de una mesa  
con todo tu pueblo.

Por Cristo, con Cristo, y en Cristo, en la uni-  
dad del Espíritu Santo. A Ti sea el honor, la  
gloria, y la alabanza ahora y por siempre.  
**Amen.**

### **El Partir del Pan**

Líder: Este es el Pan Vivo que da vida al  
mundo.

## SERVING AND SHARING

*As the elements are prepared for distribution the presider says:*

Leader: This is the table not of the church but of God. It is to be made ready for those who love God and who want to love God more. So come, you who have much faith and you who have little, you who have been here often and you who are here for the first time, you who have tried to follow and you who have failed. Come, not because it is we who invite you, Christ invites you. It is God's will for you to meet God here.

## Communion Hymns

### Prayer of Thanksgiving

**God of abundance, you have fed us with the bread of life and cup of salvation; you have united us with Christ and one another; and you have made us one with all your people in heaven and on earth. Now send us forth the power of your Spirit, that we may proclaim your redeeming love to the world and continue forever the risen life of Christ our Savior. Amen.**

### Blessing/Benediction

*The presider offers a blessing or benediction.*

### Dismissal

*The deacon sends the people forth.*

### Closing Hymn

## SERVIR Y COMPARTIR

*Como los elementos están dispuestos para su distribución el celebrante dice:*

Líder: Esta mesa no es de la Iglesia, sino es de Dios. Es preparada para aquellos que amen a Dios, y para ellos que quieren amarle más. Entonces, vengan, ustedes que tienen mucha fe, y ustedes que tienen poca fe, ustedes que han venido frecuentemente, y ustedes que han venido por la primera vez, ustedes que han intentado a seguir y ustedes que no han hecho el intento. Vengan, no es porque les invitamos, sino es porque es Cristo que les invita. Es la voluntad de Dios para encontrarse con él en este momento.

## Himnos de la Comunión

### Oración de Acción de Gracias

**Dios de abundancia, nos has nutrido con el pan de vida y la copa de salvación; nos has unido con Cristo y con los demás; y nos has hecho unos con todo el pueblo tuyo en el cielo y en la tierra. Ahora, envíanos en el poder del Espíritu, para proclamar tu amor redentor al mundo y seguir por siempre en la vida resucitada de Cristo, nuestro Salvador. Amé**

### Bendición

*El celebrante ofrece una bendición.*

### Despido

*El diácono que envíe la gente.*

### Himno Final